mayor nota, como son *Milton*, *Pope*, *Swift*, *Addison*, *Smollet*, *Hume* y otros, con las notas críticas de *Lowth*, anunciadas últimamente en el Diario de Madrid, de *Priestley* y *Trinder*, tan celebrados en el Correo literario.

La cuarta (1) parte contiene una coleccion de diálogos, cartas, conocimientos y letras de cambio con sus endosos: una escala curiosa de las monedas, pesos y medidas inglesas: las propiedades de animales, y los nombres propios de personas con sus diminutivos; puesto todo en el mejor órden que se ha podido.

Confio de la bondad de los Lectores juiciosos é imparciales de esta Gramática, que disimularán los inglesismos que encuentren en la parte española de ella, considerando que estos son casi inevitables á un extrangero que no escribe en su lengua nativa. Léjos de resentirme, viviré siempre reconocido á todos los sabios que tengan á bien manifestarme, no solo los inglesismos, sino tambien las demas faltas que descubran en la composicion de esta Gramática; y les prometo con toda sinceridad, que me aprovecharé con gratitud de sus advertencias en una nueva edicion, haciendo mencion de los nobles y generosos patriotas, que me auxilien y comuniquen sus luces, para que llegue esta obra á su perfeccion.

(1) La cuarta parte será imprimida separadamente.

PRONUNCIACION

DE LAS LETRAS

DE LA GRAMÁTICA INGLESA.

PARTE PRIMERA.

Seria una obra demasiado prolija para principiantes saber el orígen y antigüedad de las letras; basta saber el uso de ellas para formar las voces ó dicciones de una lengua, que es un conjunto de palabras con que cada nacion explica sus conceptos.

Es constante que las letras son caractéres ó signos inventados para comunicarse los hombres por escrito, y para discernir la diferencia del sonido y la variedad de las articulaciones de la voz con el auxilio de los labios y de la lengua, moviéndola en el paladar con ciertos impulsos del aliento.

La combinacion de estas letras y voces se llama *Gramática*, que es un arte ó modo exacto de hablar y escribir correctamente; y consiste en letras, sílabas y palabras, coordinándolas hasta formar una oracion completa.

Hay dos clases de letras, mayúsculas y minúsculas; y para saber su recta pronunciacion se pondrá el alfabeto inglés, que se compone de veinte y seis letras, y son las siguientes, con el modo de pronunciarlas.

A	*a*	a, *ó* e
B	*b*	bi
C	*c*	ci
D	*d*	di
E	*e*	e, *ó* i
F	*f*	ef
G	*g*	chi
H	*h*	hetch
I	*i*	ei, *ó* e
J	*j*	che, *ó* chad
K	*k*	ka, *ó* ke
L	*l*	el
M	*m*	em
N	*n*	en
O	*o*	o
P	*p*	pi
Q	*q*	kiu
R	*r*	ar, *ó* er
S	*s*	esz
T	*t*	ti
U	*u*	yu
V	*v*	vi
W	*w*	doblyu
X	*x*	eks
Y	*y*	uey
Z	*z*	sad, *ó* sed

English double letters.	*Letras dobles inglesas.*
fi	fi
fl	fl
ff	ff
ffi	ffi
ffl	ffl

Nota. Sheridan dice que el alfabeto inglés está mal calculado para la notacion de aquella lengua; porque hay muchos sonidos para los cuales carecen de letras, y debe haber en ella nueve caractéres ó letras mas de las que tiene para hacer un alfabeto completo, en el cual cada sonido debe tener su signo peculiar. La razon de esta falta consiste en que los ingleses adoptaron la notacion del alfabeto romano para su lengua; y dicho autor no le halla bueno para el intento.

Las letras se dividen en dos clases, vocales y consonantes: cada una de las vocales tiene un sonido perfecto sin que se necesite de otra letra alguna; y muchas veces constituye una sílaba completa, como se ve en las dicciones siguientes y en otras muchas.

EJEMPLOS.

A-muse-ment.	*Pasatiempo.*	ămiúsmĕnt.
E-vent.	*Evento.*	ĕvĕnt.
I-mage.	*Imágen.*	ĭmĕdch.
O-val.	*Ovalo.*	ōvĕl.
U-ni-ty.	*Unidad.*	yúnĭty.

DE SILABAS.

Sílaba es la junta de dos ó mas letras con un solo sonido; y, como queda dicho, una sola vocal puede pasar á ser sílaba. Diccion es cualquiera voz ó palabra que significa algo, la cual ha de ser alguna de las nueve partes de la oracion, y se dividen en monosílabas, bisílabas ó disílabas, trisílabas y polisílabas.

Las monosílabas constan de una, dos ó tres vocales con sus correspondientes consonantes, como se pueden ver en las dicciones siguientes.

EJEMPLOS.

Fault.	*Culpa.*	fâlt.
Death.	*Muerte.*	dĕth.
Niece.	*Sobrina.*	nīz, *ó* niiz.
Juice.	*Zumo ó jugo.*	chiúz.

Pero es de advertir que las monosílabas admiten mayor número de consonantes que las sílabas, y juntas con las vocales hacen algunas hasta ocho letras.

EJEMPLOS.

Brought.	*Traido.*	brāt, *ó* braat.
Strength.	*Fuerza.*	strĕngth.
Thoughts.	*Pensamientos.*	thāts, *ó* thaats.

Nota. Que la monosílaba puede pasar á ser disílaba en los verbos siguientes y en algunos otros.

EJEMPLOS.

To Strength-en.	*Fortalecer.*	strĕngth'n.
To Straight-en.	*Enderezar.*	strĕt'n.

Disílaba es la que se compone de dos sílabas.

EJEMPLO.

A-bound.	*Abundar.*	ăbōund.

Trisílaba es la que se compone de tres sílabas.

EJEMPLO.

A-bun-dance.	*Abundancia*	ăbōndĕnz.

Polisílaba es la que se compone de cuatro ó mas sílabas.

EJEMPLOS.

A-bun-dant-ly.	*Abundantemente.*	ăbūdĕntly.
Su-per-a-bun-dant-ly.	*Sobreabundantemente.*	siúpĕrăbundĕntly.

Adviértase que el artículo A, el pronombre I y la interjeccion O son tantas sílabas perfectas por sí solas; y las dos últimas se escriben en inglés como mayúsculas en sus mejores autores.

EJEMPLOS.

A man of truth.	*Un hombre de verdad.*	ă mĕn ăv triuth.
I am he that, etc.	*Yo soy el que, etc.*	eí ĕm hí dhĕt.
O my God!	*¡ O Dios mio !*	o mei Gad.

Es digno de notar que todas las vocales en general tienen dos sonidos distintos; es á saber, uno largo y otro breve. Tambien hay unas vocales que pierden enteramente sus sonidos: otras tienen el sonido imperfecto ú oscuro; y otras toman sus sonidos de las vocales antecedentes ó subsecuentes; lo que concibo ser la parte mas dificultosa de la pronunciacion

inglesa. Para mayor claridad se pondrán algunos ejemplos que servirán de regla.

Sin embargo un mes de mediano cuidado con la asistencia de dichas reglas bastará para vencer todas las dificultades.

Antes de tratar de las vocales será útil saber el uso de los acentos, que segun Barclay son cinco, sin hablar de la música; á saber, el breve, el grave, el agudo, el largo y el circunflejo.

El acento breve se señala asi ˘ : el grave asi ˋ : el agudo asi ´ : el largo asi ¯ : el circunflejo asi ^.

El breve, que se señala asi ˘, causa notable brevedad en la vocal que le trae.

EJEMPLOS.

Flat.	*Chato.*	flăt, *ó* flĕt.
Ham.	*Pernil.*	hăm, *ó* hĕm.
Gnat.	*Mosquito.*	năt, *ó* nĕt.

El grave, que se señala asi ˋ, es largo, pero mas suave en su pronunciacion que el agudo.

EJEMPLOS.

To Graze.	*Placer.*	grès.
To Rain.	*Llover.*	rèn.

El agudo, que se señala asi ´, es largo, mas es duro y agudo en su sonido.

EJEMPLOS.

To Ac-cuse.	*Acusar.*	ăkiús.
To A-muse.	*Divertir.*	ámiús.

Nota. Barclay, Dyche y *Johnson* usan de acento doble; esto es de dos agudos juntos hechos asi ˝, para hacer ver que se deben pronunciar las vocales que traen dicho acento con una emision fuerte y rápida del aliento, como si hubiese otra vocal de la misma especie.

EJEMPLOS.

A-nise.	*Anis.*	ănis.
E-le-gan-cy.	*Elegancia.*	ĕlĭguĕncy.

Ba-nish-ment.	*Destierro.*	bĕ̈nĭshmĕnt.

Nota. Algunas sílabas largas parecen breves por el impulso con que se deben pronunciar, las que se irán notando en lo sucesivo con acento doble asi ˝, es para pronunciarlas con fuerza y rapidez.

Es de advertir que cuando algunos verbos tienen el acento largo ó doble sobre la segunda, los sustantivos de donde vienen tienen breve la misma sílaba.

EJEMPLOS.

To Ac-cĕ̈nt (äc-cent).	*Acentuar* (*acen-to*).	ĕkcĕ̈nt (ĕ̈kcĕnt).
To Cemĕ̈nt (cĕ̈-ment).	*Cimentar* (*cimien-to*).	cĕmĕ̈nt (cĕ̈mĕnt).

Los demas se notarán á continuacion de la pronunciacion.

El acento largo, que se hace asi ¯, equivale á una vocal, y con él se alarga el tono de la voz, como si fuesen dos vocales pronunciadas sin interrupcion de aliento en tono grave.

EJEMPLOS.

War.	*Guerra.*	uār, *ó* uaar.
Eel.	*Anguila.*	īl, *ó* iil.
Field.	*Campo.*	fīld, *ó* fiild.
Stool.	*Banco.*	stūl, *ó* stuul.
Flute.	*Flauta.*	flūit, *ó* fliút.

El circunflejo, que se señala asi ^, es una cierta undulacion de voz ó sonido entre el grave y agudo, muy en uso entre los latinos, pero de poco uso en inglés, por lo que le omito.

Para evitar confusion con la multiplicidad de acentos omitirémos el acento breve, como ménos necesario, y nos servirémos de un solo acento para cada vocablo, aunque sean de las polisílabas; y las demas sílabas serán breves.

Barclay, *Dyche* y otros Gramáticos ponen dos ó tres acentos sobre dicciones polisílabas, para hacer ver la finura de su pronunciacion : mas yo considero que no es necesaria esta prolijidad; ademas de que es cansar los principiantes con un gran número de reglas : basta un solo acento para cada diccion, aunque sea de siete sílabas.

Nota benè : las monosílabas traerán el acento que corresponde.

Ademas de los acentos arriba dichos, los ingleses se sirven del (*Hyphen*) y (*Dialysis*).

El (*Hyphen*, ó *hifen*) es una raya de division que se pone entre dos palabras distintas, las que se han de pronunciar como una.

EJEMPLOS.

Ale-House, or beer-house.	*Cervecería.*	ēl-houz, bír-houz.
Inn-keeper.	*Mesonero.*	in-kíper.

El (*Dialysis*) es una especie de sinéresis ó crema, que se hace así ¨ encima de una vocal, para hacer ver que las dos vocales no hacen diptongo, sino dos sílabas distintas.

EJEMPLOS.

Deïst.	*Deista.*	déist.
Casuïst.	*Casuista.*	cásûist.

Todas las demas palabras se irán notando por su órden.

SILABARIO.

TABLA PRIMERA.

	ba	be	bi	bo	bu,	by
	ca	ce	ci	co	cu,	cy
	da	de	di	do	du,	dy
	fa	fe	fi	fo	fu,	fy
	ga	ge	gi	go	gu,	gy
Se pron.		*che*	*chi*			
	ha	he	hi	ho	hu,	hy
	ja	je	ji	jo	ju,	jy
Pron.	*cha*	*che*	*chi*	*cho*	*chu*, ó	*chiu*
	ka	ke	ki	ko		ky
	la	le	li	lo	lu.	ly
	ma	me	mi	mo	mu,	my
	na	ne	ni	no	nu	ny
	pa	pe	pi	po	pu,	py
	qua	que	qui	quo		
Pron.	*cua*	*cue*	*cui*	*cuo*		
	ra	re	ri	ro	ru,	ry
	sa	se	si	so	su,	sy
	ta	te	ti	to	tu,	ty
	va	ve	vi	vo	vu,	vy
	wa	we	wi	wo	wu,	wy
Pron.	*ua*	*ue*	*ui*	*uo*	*vu*	
	ya	ye	yi	yo	yu	
	za	ze	zi	zo	zu	
Pron.	*sa*	*se*	*si*	*so*	*su*	

TABLA SEGUNDA.

	ab	eb	ib	ob	ub
	ac	ec	ic	oc	uc
	ad	ed	id	od	ud
	af	ef	if	of	uf
	ag	eg	ig	og	ug
	ah	eh	ih	oh	uh
	ak	ek	ik	ok	uk
	al	el	il	ol	ul
	am	em	im	om	um
	an	en	in	on	un
	ap	ep	ip	op	up
	ar	er	ir	or	ur
	as	es	is	os	us
	at	et	it	ot	ut
	ax	ex	ix	ox	ux
Pron.	*aks*	*eks*	*iks*	*oks*	*uks*
	az	ez	iz	oz	uz
Pron.	*as*	*es*	*is*	*os*	*us*
	aw	ew		ow	
Pron.	*āā*	*eu*, ó *iu*		*ō*, ó *ou*	
	arch	erch	irch	orch	urch
	ó artsh	ertsh	irtsh	ortsh	urtsh
	atch	etch	itch	otch	utch
	amp	emp	imp	omp	ump

TABLA TERCERA.

	bla	ble	bli	blo	blu
	bra	bre	bri	bro	bru
	cha	che	chi	cho	chu
	cla	cle	cli	clo	clu
	cra	cre	cri	cro	cru
	dra	dre	dri	dro	dru
	dwa	dwe	dwi		
Pron.	*dua*	*due*	*dui*		
	fla	fle	fli	flo	flu
	fra	fre	fri	fro	fru
	gna	gne	gni	gno	gnu
Pron.	*na*	*ne*	*ni*	*no*	*nu*
	gra	gre	gri	gro	gru
	kna	kne	kni	kno	knu
Pron.	*na*	*ne*	*ni*	*no*	*nu*
	pha	phe	phi	pho	phu
Pron.	*fa*	*fe*	*fi*	*fo*	*fu*
	pla	ple	pli	plo	plu
	pra	pre	pri	pro	pru
	rha	rhe	rhi	rho	rhu
	sca	sce	sci	sco	scu
Pron.		*se*	*si*		
	sha	she	shi	sho	shu
	ska	ske	ski	sko	sku
	sla	sle	sli	slo	slu
	sma	sme	smi	smo	smu
	sna	sne	sni	sno	snu
	spa	spe	spi	spo	spu
	squa	sque	squi	squo	squ
Pron.	*scua*	*scue*	*scui*	*scuo*	*scu*
	shra	shre	shri	shro	shru

TABLA CUARTA.

	sta	ste	sti	sto	stu
	swa	swe	swi	swo	
Pron.	*sva*	*sve*	*svi*	*svo*	
	tha	the	thi	tho	thu
	thra	thre	thri	thro	
	tra	tre	tri	tro	tru
	twa	twe	twi	two	
Pron.	*tua*	*tue*	*tui*	*tuo*	
	wha	whe	whi	who	ó whu
Pron.	*hua*	*hue*	*hui*	*huo*	
	wra	wre	wri	wro	wru
Pron.	*ra*	*re*	*ri*	*ro*	*ru*
	phra	phre	phri	phro	phru
Pron.	*fra*	*fre*	*fri*	*fro*	*fru*
	scra	scre	scri	scro	scru
	shra	shre	shri	shro	shru
	spla	sple	spli	splo	splu
	spra	spre	spri	spro	spru
	stra	stre	stri	stro	stru
	thra	thre	thri	thro	thru
	thwa	thwe	thwi	thwo	thwu
	thua	*thue*	*thui*	*thuo*	*thu*
	bly	bry	cly	cry	dry
	fly	fry	gly	gry	ply
	pry	quy	shy	smy	spy
	sky	sly	they	thy	why

DE LAS VOCALES.

a e i o u, *y muchos añaden* y.

La vocal *a* tiene cuatro sonidos distintos; á saber, *a* larga, *a* breve, *a* que toma el sonido de una *e*, y la *a* callada ó silenciosa.

En las dicciones monosílabas, cuyas letras finales son *ll*, *ld*, *lk*, *lm*, *lt*, *wd*, la vocal *a* es larga y ancha, ó abierta en su pronunciacion, articulándola con boca llena.

Las siguientes y sus derivados son las mas usuales.

De la a *larga y ancha.*

Inglés	Español.	Pronunciacion.
All	*Todo-da.*	ā, *ó* aal.
Bald.	*Calvo.*	bāld, *ó* baald.
Ball.	*Bola.*	baal.
Balk.	*Chasco.*	bāk, etc.
To Halt.	*Hacer alto.*	bālt.
Qualm.	*Vaguido.*	cuām.
Stalk.	*Tallo.*	stāk.
Tall	*Alto.*	taal.

Nota. Todas las demas dicciones con *wa* se pronunciarán del mismo modo.

Hay otras monosílabas en las que la vocal *a* se pronuncia entre dientes á modo de una *e* larga.

EJEMPLOS.

And.	*Conjuncion y.*	and, *ó* end.
Bard.	*Poeta.*	bārd, etc.
Calf.	*Ternero.*	kiāf.
Gard.	*Guardia.*	guiárd.

Nota. Las sílabas iniciales de los derivados de estas monosílabas antecedentes se pronunciarán del mismo modo, con la diferencia de que pueden ser largas ó breves.

EJEMPLOS.

A carving knife.	*Un cuchillo de trin-char.*	ă kiarvingneif.

To Gargarize.	*Gargarizar.*	guerguereís.
Grandeur,	*Grandeza.*	grĕndeŭr.
Calamity.	*Calamidad.*	kialámity.

De la a *breve.*

En las monosílabas siguientes la *a* se pronuncia á modo de una *e* breve.

EJEMPLOS.

Ax, or axe.	*Hacha.*	ĕks.
Black.	*Negro.*	blĕck.
Chaff.	*Tamo.*	chĕff.

Nota. La *a* despues de una *c* tiene el sonido de kia ó de ke.

EJEMPLOS.

Cap.	*Gorro-ra.*	kiăp, *ó* kĕp.
Cart.	*Carro.*	kiărt, *ó* kĕrt.
Cash.	*Dinero.*	kĭash, *ó* kĕsh.
Cat.	*Gato.*	kĭat.

Es de advertir que *car*, carreta, se pronuncia kiár.

Tambien *sea-chart*, carta marítima, se pronuncia *zí-kiart*, y tambien *zí-chart*. V. *Walker.*

Las bisílabas que empiezan con la expresada *ca* tienen el mismo sonido, como tambien los derivados.

EJEMPLOS.

Cabbage.	*Berza, repollo.*	kĭabech.
Carnage.	*Carnicería.*	kĕrnech.

De la a *que toma el sonido de una* e.

En las monosílabas la *a* se hace *e* en teniendo *e* final; y esta *e* final nunca se pronuncia en inglés en diccion alguna.

Las monosílabas en las que la *a* se hace *e* tienen el acento grave.

EJEMPLOS.

Ace.	*As.*	ēz.
Base.	*Vil.*	bèz.

Face.	*Cara.*	fèz.
Vague.	*Vago.*	vèg, *ó* vegu.
Ware.	*Mercaderías.*	uèr.

En las siguientes la *a* retiene algo de su sonido, pero parecido á una *e* breve.

EJEMPLOS.

Chance.	*Casualidad.*	chēnz.
Dance.	*Baile.*	dēnz.
Glance.	*Ojeada.*	glēnz.

Finalmente, todas las dicciones que terminan en *anz*, *enz*, *ince* y *ense* tendrán el sonido de *enz* en español; pero podrán ser largas ó breves.

EJEMPLOS.

Inhance.	*Encarecer.*	inhĕnz.
Province.	*Provincia.*	prŏvenz.
Nonsense.	*Absurdo.*	nónsenz.
Negligence.	*Negligencia.*	négglichenz.

DE BISILABAS.

En las dicciones siguientes la primera *a* se pronunciará con fuerza á modo de una *e* larga; y la segunda *a* será una *e* breve.

EJEMPLOS.

Baggage.	*Bagage.*	bĕggech.
Namesake.	*Tocayo.*	nĕmsek.
Savage.	*Silvestre.*	sĕvech.
Wharfage.	*Derecho de embar-co, etc.*	uarfech.

Otras muchas bisílabas en las que las primeras vocales son *e*, *i*, *o*, tienen la misma pronunciacion.

EJEMPLOS.

Bondage.	*Cautiverio.*	bändech.

Forage.	*Forrage.*	fórech.
Mortgage.	*Hipoteca.*	móorguech.
Orange.	*Naranja.*	ärench.

En otras muchas bisílabas la primera vocal será breve, y en la segunda, que es *a*, se hará *e* aguda ó larga. Este catálogo es muy numeroso, y solo se ponen las siguientes para servir de regla.

EJEMPLOS.

To Awake.	*Dispertar,*	auék.
To Behave.	*Portarse.*	bihév.
To Forsake.	*Abandonar.*	farsék.
To Translate.	*Traducir.*	trenslét.

Hay muchas disílabas con dos *a*, pero sin *e* final: la primera *a* será grave, y la segunda *a* se pronunciará á modo de una *e* breve. Las siguientes servirán de regla.

EJEMPLOS.

Ballast.	*Lastre.*	bèlest.
Scabard.	*Vaina.*	skìaberd.
Warrant.	*Orden de justicia.*	ùarent.

Hay excepciones en las que la primera *a* es breve y dura, y la segunda se pronuncia con impulso entre dientes á modo de una *e* larga.

EJEMPLOS.

To Adapt.	*Adaptar.*	adĕpt.
Cravat.	*Corbata.*	cravĕtt.
Ratán.	*Cañita de Indias.*	retĕn.

La misma órden se ha de observar en otras muchas bisílabas.

EJEMPLOS.

Oval.	*Oval.*	òvel.
Vénal.	*Venal.*	vínel.
Orphan.	*Huérfano.*	árfen.

PRONUNCIACION DE DICCIONES TRISILABAS Y POLISÍLABAS.

La misma regla se debe guardar en la pronunciacion de estas que en las antecedentes, observando dar á la sílaba el sonido que corresponde, la que va acentuada en los ejemplos siguientes.

EJEMPLOS.

Ges-ti-cu-la-tion.	*Ademan, gesto.*	chesticuléshon.
Cor-res-pon-dent.	*Correspondiente.*	carrespändent.

Algunos gramáticos ponen dos ó tres acentos para hacer ver la finura de su pronunciacion : mas yo considero que basta uno para cada diccion, aunque sea de siete sílabas.

EJEMPLOS.

Tran-sub-stan-tia-ti-on.	*Trasustanciacion.*	trensobstenciéshon.
Dis-ad-van-ta-geous-ly.	*Desaventajadamente.*	desedvantédcheos-ly.

De la a *callada ó suprimida.*

La segunda *a* es suprimida en nombres hebreos.

EJEMPLOS.

Balaam.	*Balan.*	bālĕm.
Canaan.	*Canan.*	kianēn.

Hemos de exceptuar (*Baal*) que tiene el sonido de las dos â.

La última *a* en las dicciones siguientes se debe suprimir, y la primera se debe pronunciar dura y con fuerza.

EJEMPLOS.

Carriage.	*Carruage.*	kiärich.
Marriage.	*Matrimonio.*	mérrich.

En las dos dicciones siguientes la *a* pierde su sonido; mas la *i* se deberá pronunciar como *ei*.

EJEMPLOS.

Diamond.	*Diamant.*	déimond.
Diaper.	*Mantelería adamascada.*	deíper.

Excepciones en que la *a* se pronuncia á modo de una *e* breve; pero la *i* se pronuncia como *ei*.

EJEMPLOS.

Bias.	*Preocupar.*	béiez.
Dial.	*Relox de sol.*	déiel.
Giant.	*Gigante.*	dchéient.
Vial, *ó* phial.	*Redomita.*	véiel, *ó* féiel.

Otras excepciones en que la *a* se pronuncia larga, y la *i* toma el sonido de *ei*.

EJEMPLOS.

Diagonal.	*Diagonal.*	deiagonel.
Diameter.	*Diámetro.*	deiémiter.

Otras excepciones en que la *ia* tiene el sonido breve de *eie*, y la siguiente vocal se alargará.

EJEMPLOS.

Diabolic.	*Diabólico-a.*	deiebalik.
Diaphanous.	*Diáfano.*	deiefanos.
Diarrhoetic.	*Diurético.*	deierétik.

Hay otras dicciones en que la primera *a* es larga, y la *ia* se pronunciará como *ie*.

EJEMPLOS.

Amiable.	*Amable.*	èmiebl.
Radiant.	*Radiante.*	rédient.

Hemos de exceptuar Familiar, *Familiar*, que se pronuncia *femíller*.

DE LOS DIPTONGOS.

Diptongo es la union de dos vocales que se pronuncian con el sonido de una, y forman una sola sílaba, como se ve en nombres propios, como Æneas: mas los ingleses se sirven solamente de la *e* suelta (Eneas).

Solo se trata de los diptongos cuyas vocales se escriben distintamente, pero se pronuncian con un solo impulso de la voz.

La vocal *a* unida á las vocales *e*, *i*, *o*, *y* final pierde su sonido; mas con *u*, *o*, *w* lo retiene.

DEL DIPTONGO *AI*.

Este diptongo *ai* se pronuncia siempre como una *e* breve ó larga, tanto en las monosílabas, como en las disílabas.

EJEMPLOS DE LAS LARGAS.

To Aim.	*Asestar.*	èm.
Chain.	*Cadena.*	chén.
To Retain.	*Retener.*	retén.

Excepciones en que la *ai* es breve.

Bargain.	*Contrato, ajuste.*	bérguen.

Pero en (*laic, mosaic*, etc.) se pronuncian las dos vocales distintamente. *V. pág.* 7.

El diptongo *ay* se pronuncia del mismo modo.

EJEMPLOS.

Bay.	*Bahía.*	bē.
To Dismay.	*Desanimar.*	dismē.
Clay.	*Barro.*	clē.
To Gainsay.	*Contradecir.*	guensē.

El diptongo *ea* se explicará con la *e*.

DEL DIPTONGO *OA*.

En este la *a* pierde su sonido, y la *o* se deberá pronunciar larga.

EJEMPLOS.

To Load.	*Cargar.*	lōd.
To Toast.	*Tostar.*	tōst.

Pero en bisílabas la *oa* es breve y larga.

EJEMPLOS.

Cupboard.	*Alacena.*	cŏpbord.
To Reproach.	*Reprobar.*	repróch.

En las dicciones siguientes la *o* se calla.

EJEMPLOS.

Groat.	*Moneda imaginaria.*	grāt.
Broad.	*Ancho-cha.*	brād.

Tambien se dice Abroad. *Afuera.* ăbrād.

DEL DIPTONGO *AU*.

Este diptongo en muchas dicciones se pronuncia como una *a* ancha y larga. En otras muchas es dura y aguda.

EJEMPLOS DE LOS PRIMEROS.

Naught.	*Ruin.*	naat.
Haughty.	*Altivo-a.*	haaty.

EJEMPLOS DE LOS SEGUNDOS.

Jaundice.	*Tericia.*	chèndĭz.
Paunch.	*Panza.*	pèndch, ó pénch.

Pero en las dicciones siguientes la *au* se pronuncia como en español.

EJEMPLOS.

Audience.	*Audiencia.*	áudienz.
Caustic.	*Cáustico.*	cáustik.

Pero es de advertir que en nombres propios la *au* se divide en dos sílabas, como en *Ema-us*, *Archila-us*, etc.

Nota. En las dicciones siguientes la *au* se pronuncia como una *e* larga.

EJEMPLOS.

To Gauge.	*Aforar.*	guédch, *ó* guech.
Gauger.	*Aforador.*	guédchĕr.

DEL DIPTONGO *AW*.

Este diptongo tiene el mismo sonido invariable al principio, medio y fin de las dicciones que una *a* ancha pronunciada con boca llena. Es por lo comun larga; pero puede ser breve.

EJEMPLOS.

Awl.	*Lesna.*	āl *ó* aal.
Awkward.	*Desaliñado.*	ākŏrd.
Backward.	*Atrás.*	bĕckvŏrd.

DE LOS TRIPTONGOS.

El triptongo tiene poco uso en inglés; sin embargo vemos los siguientes.

EJEMPLOS.

Quean.	*Mugercilla.*	cuēn.
Queen.	*Reina.*	cuīn.
Beauty.	*Hermosura.*	bīuty.
Beau.	*Bello.*	bō.

La *a* final no tiene uso en inglés sino en voces griegas, y se pronunciará brevísimamente.

EJEMPLOS.

Algebra.	*Algebra.*	àlchĕbră.
Sarcoma.	*Excrescencia.*	sercómă.
Drama.	*Drama.*	drĕmă.
Stráta.	*Capas de tierra.*	strätă,

E

PRONUNCIACION DE LA *E*.

Esta es una vocal la mas comun en ingles. La *e* final nunca se pronuncia sino en algunos nombres casi siempre derivados del griego. Se pronuncia á modo de *i* breve.

EJEMPLOS.

Penelope.	*Penélope.*	penélopĭ.
Phœbe.	*Febe.*	febĭ.
Epitome.	*Epítome.*	epìtomĭ.
Jubile.	*Jubileo.*	chìubelĭ.

Esta *e* final, aunque suprimida, sirve muchas veces para lar un sonido largo á la vocal antecedente : mas entónces varía de sentido y de sonido, como sucede en las dicciones siguientes.

EJEMPLOS.

Can-cane.	*Poder, caña.*	kĭan-kēn.
Fin-fine.	*Aleta de pez, fino.*	fĭn-fēin.
To Bid-bide, or abide	*Mandar, sostenerse.*	bĭd-bēid.
Bred-brede, or braid.	*Educado, cenefa bordada.*	brĕd-breed.
Man-mane.	*Hombre, crin de caballo.*	măn-meen.
To Mar-mare.	*Corromper, yegua.*	mĕr-meer.
Glad-glede.	*Alegre, milano.*	glĕd-gleed.
Gap-gape.	*Abertura, bostezar.*	guĭap-guēp.
Chin-chine.	*Barbilla, espinazo.*	chĭn-chēin.
Thin-thine.	*Delgado, tuyo.*	thĭn-dhēin.

Nod-node.	*Cabezada, nudo.*	nŏd-nōd.
Tun-tune.	*Tonelada, tonadilla.*	ton-tiuñ.

Pero en las monosílabas siguientes la *e* tiene el sonido de una *i* larga.

EJEMPLOS.

To Be.	*Ser.*	bí.
He.	*El.*	hí.
She.	*Ella.*	shí.
Me.	*Mi.*	mí.
We.	*Nosotros.*	uí.
Ye.	*Vosotros.*	yí.
The.	*El. La.*	dhĭ.

Entick no aprueba que este artículo se pronuncie del mismo modo que *Thee*, el caso oblicuo singular de *Thou*, á causa de que este tiene dos *e*, las que se deben pronunciar á modo de *i* larga, y la otra del *The* breve.

La *e* en las monosílabas siguientes se pronuncia á modo de una *i*.

EJEMPLOS.

Here.	*Aqui.*	hír.
There.	*Acullá.*	dhír.
These.	*Estos-tas.*	dhís.
Scene.	*Escena.*	cín.

La *e* en muchas bisílabas y trisílabas se pronuncia á modo de una *i*.

To Blasfeme.	*Blasfemar.*	blesfím.
Extreme.	*Extremo-ma.*	extrím.
To Retrocede.	*Retroceder.*	retrocíd.

Otras bisílabas y trisílabas conservan el sonido de la *e*.

EJEMPLOS.

To Cohere, convene.	*Concordar, ó unir.*	cojér, ó cohér, convín.

Averse.	*Averso.*	avĕrz.
Advèrse.	*Calamitoso.*	ĕdvĕrz.

Nota. Que *Shakspeare y Roscommon* ponen el acento sobre la *a*, *ejemplo* ĕdvĕrz.

La *e* breve en otras dicciones.

EJEMPLOS.

Essence.	*Esencia.*	éssenz.
Deference.	*Respeto.*	dĕferenz.
Difference.	*Diferencia.*	dĭferenz.

Otras dicciones (pero sin *e* final) tienen la primera vocal *e* larga pronunciada con fuerza, y la segunda muy breve.

EJEMPLOS.

Better.	*Mejor.*	bĕtter.
Pepper.	*Pimienta.*	pĕpper.

Pero las dicciones de igual metro, y sin la *e* final, tienen la segunda vocal *e* larga; y es de advertir que las mas son verbos.

EJEMPLOS.

To Beget.	*Engendrar.*	bĭguĕt.
To Cement.	*Cimentar.*	cemĕnt.
To Detest.	*Aborrecer.*	detĕst.
To Effect.	*Efectuar.*	effĕct.
To Frequent.	*Frecuentar.*	frecuĕnt.
To Neglect.	*Descuidar.*	neglĕct.
To Prevent.	*Prevenir.*	prevĕnt.
To Request.	*Suplicar.*	recuĕst.

La primera vocal *e* toma el sonido de una *i* larga en las dicciones siguientes.

EJEMPLOS.

Eve.	*La víspera.*	iv.
Eves of a house.	*Alteros de una casa*	ivs av a hóuz.
Even.	*Liso, llano.*	ivn'n, ó iv'n.

Besom.	*Escoba.*	bísŏm.
Evil.	*Mal.*	ívil, ó iv'l.
Evening.	*La tarde.*	ív'ning.
Equal.	*Igual.*	ícuĕl.
Egypt.	*Egipto.*	íchipt.

Tambien se pronuncia la diccion *Fever, Fiebre*, fív'r.

Es de advertir, y muy digno de notarse, que siendo la *e* la penúltima letra en los participios de los verbos regulares, se deberá suprimir.

EJEMPLOS.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
To Abridge.	Abreviar.	ado.	*Abridged.*	Abridg'd.	Abridchd.
To Notch.	Mellar,	ado.	*Notched.*	Notch'd.	Natchd.
To Obtáin.	Conseguir,	ido.	*Obtained.*	Obtain'd.	Obtènd.
To Yoke.	Uncir,	ido.	*Yoked.*	Yok'd.	Yokd.

Excepcion primera en que la penúltima letra, que es *e*, se pronuncia entre dos *d* en los participios.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
To Applaud.	Aplaudir.	ido.	*Applauded*	Applaud'd.	Aplauded.
To Mend.	Componer.	puesto.	*Mended.*	Mènd'd.	Mended.

Excepcion segunda en que la *e* se pronuncia al último entre *t'd.*

EJEMPLOS.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
To Exalt.	Exaltar,	ado.	*Exalted.*	Exalt'd.	Eksalted.
To Foment.	Fomentar,	ado.	*Fomented.*	Foment'd.	Fomented.

Excepcion tercera de los participios de los verbos irregulares. La *e* entre *t'n* se pronuncia, pero tan sumamente breve que apenas se conoce.

EJEMPLOS.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
To Beget.	Engendrar,	ado.	*Begotten.*	Begott'n.	Bigatt'n.
To Stoal.	Hurtar,	ado.	*Stolen.*	Stol'n.	Stol'n.
To Write.	Escribir.	to.	*Written.*	Writt'n.	Ritt'n.

Excepcion cuarta. La *e* entre dos *s* en la tercera persona singular de los verbos se deberá pronunciar con (*ss*) (*cs*) (*zs*) (*hs*).

EJEMPLOS.

He amuses.	*Él divierte.*	hi amúses.
He dozes.	*Él adormece.*	hi dóses.
He fleeces.	*Él trasquila.*	hi flíces.

Tambien se pronuncia la *e* última entre dos *ss* siendo sustantivos y en el plural.

EJEMPLOS.

Cresses.	*Berros.*	crĕsses.
Crosses.	*Contratiempos.*	crässes.
Losses.	*Pérdidas.*	lässes.

DE LOS DIPTONGOS.

El diptongo *ea* confunde muchísimo á los principiantes, por lo que conviene explicar con ejemplos sus cinco sonidos distintos, es á saber, el sonido de una *i* larga, que es la regla general. Los ejemplos son del Diccionario de *Sheridan*; pero algunos los pronuncian como una *e*. Tiene el sonido de una *e* larga, el sonido de una *e* breve, el sonido de una *ie*, y el sonido de una *a*.

Los ejemplos de la *i* larga son muchos. Los siguientes servirán de regla. Véase mas abajo donde están todos.

EJEMPLOS.

Beach.	*Playa.*	bídch, ó bích.
Cream.	*Nata.*	crím.
To Dream.	*Soñar.*	drím.

Excepcion primera en que el diptongo *ea* toma el sonido de una *e* larga.

EJEMPLOS.

Earth.	*Tierra.*	érth.
Great.	*Grande.*	grét.

Excepcion segunda en que el mismo diptongo *ea* toma el sonido de *e* breve, y algunas veces de *e* larga.

EJEMPLOS.

Breast.	*Pecho.*	brĕst.
Bread.	*Pan.*	brĕd.
Breadth.	*Anchura.*	brĕdth.
Breath.	*Aliento.*	brĕth.

Excepcion tercera en que el mismo diptongo *ea* se pronuncia como *ie*, ó mas bien como *i* larga.

EJEMPLOS.

Clear.	*Claro.*	clíer, ó clír.
Dear.	*Claro.*	dír.
Ear.	*Oreja.*	ír.

Excepcion cuarta en que el mismo diptongo *ea* se pronuncia como *a* en las dicciones siguientes.

EJEMPLOS.

Heart.	*Corazon.*	härt.
Hearth.	*Fogon.*	härth.
To Hearken.	*Escuchar.*	hhärk'n.

Finalmente para mas fácil inteligencia y recta pronunciacion de estos diptongos (*ea*), que son de mucha dificultad en el ingles aun para los mismos naturales distantes de *Lóndres*, ponemos aquí el siguiente catálogo de ellos, sacado de la Gramática del sabio *D. Juan Walker*, que se halla al principio de su Diccionario, página 28 y 29.

Los siguientes se pronuncian como una (*i*) larga.

Afeard, anneal, appeal, appear, appease, aread, arrear, beach, beacon, beadle, beadroll, beads, beadsman, beagle, beak, beaker, beam, bean, beard, bearded, beast, beat, beaten, beaver, beleaguer, beneath, bequeath, bereave, besmear, bespeak, bleach, bleak, blear, bleat, bohea, breach, bream, to *breathe, cease, cheap, cheat, clean, leanly* (adverb.), *clear, clearance, cleave, cochineal, colleague, conceal, congeal, cream, creak, crease, creature, deacon, deal, dean, deanery, dear, decease, defeasance, defeasible, defeat, demean, demeanor, decease, dream, drear, dreary, each, eager, eagle, eagre, ear, east, easter, easy*, to *eat, eaten, eaves, entreat, endear, escheat, fear, fearful, feasible, feasibility, feast, feat, feature, flea, fleam, freak, gear, gleam, glean*, to *grease, grease, greaves, heal, heap, hear, heat, heath, heathen, heave, impeach, increase, inseam, interleave, knead*, to *lead, leaf, league, leak, lean, lease, leash, leasing, least, leave, leaves, mead, meagre, meal, mean, meat, measles, meath, neat, neap,*

near, neat, pea, peace, peak, peal, pease, peat, plea, plead, please, reach, to *read, ream, reap, rear, rearward, reason, recheat, redstreak, release, repeal, repeat, retreat, reveal, screak, scream, seal, sea, seam, seamy, sean, sear, searcloth, season, seat, shear, shears, sheath, sheathe, sheaf, sleasy, sneak, sneaker, sneakup, speak, spear, steal, steam, streak, stream, streamer, streamy, surcease, tea, teach, tead, teague, teal, team, tear, tease, teat, treacle, treason, treat, treatise, treatment, treaty, tweag, tweak, tweague, weal, underneath, uneasy, unreave, uprear, weak, weaken, weal, weald, wean, weanling, weariness, wearisome, weary, weasand, weasel, weave, wheal, wheat, wheaten, wreak, wreath, wreathe, wreathy, yea, year, yeanling, yearling, yearly, zeal.*

Los siguientes se pronuncian á modo de una (*e*) breve ó larga, y esta es la que mas prevalece particularmente en bisílabas.

Abreast, ahead, already, bear, bedstead, behead, bespread, bread, breadth, breakfast, breast, breath, cleanse, cleanser, dead, deadly, deaf, deafen, dearth, death, earl, earldom, early, earn, earnest, earth, earthen, earthly, endeavour, feather, head, heady, health, heard, hearse, heaven, heavy, jealous, impearl, instead, lead, leaden, leant, (the past time and participle of to *lean*) *learn, learning, leather, leaven, meadow, meant, measure, pearl, peasant, pheasant, pleasant, pleasantry, pleasure, read*, (past time and participle) *readily, readiness, ready, realm, rehearsal, rehearse, research, seamstress, searce, search, spread, stead, steadfast, steady, stealth, stealthy, sweat, sweaty, thread, threaden, threat, threaten, treachery, tread, treaddle, treasure, uncleanly, wealth, wealthy, weapon, weather, yearn, zealot, zealous, zealously.*

En estos dos catálogos se incluyen todos cuantos diptongos de esta naturaleza se encuentran en la lengua inglesa, recopilados todos por el mismo autor para el mas perfecto conocimiento de ellos, y por partes se han corregido.

Nota. La *e* se pronuncia como una *a* en la diccion siguiente.

EJEMPLOS.

Sergéant.	*Sergento.*	sárchänt.